

新闻话语

《地波数码放送（数码电视）》

据称日本的电视放送将迎来一大转机。在过去几十年间，广为人们熟悉的模拟放送方式将于 2011 年 7 月 24 日结束，而全面代之以地波数码放送。近来，我们越来越多地听到有关模拟放送、数码电视、调谐器、电视天线等一系列相关词汇，在外来语横行的日本，老年人动辄就被置于一边。只是这一次，这些人可不能再被扔到外来语的外头不管了。因为，此次转机关系到他们每天都不能缺少的电视。

数码放送与模拟放送的不同之处，就在于电视台将电视图像及信号传送到各家各户的方式不同。模拟放送是将图像及信号原原本本地传送到各台电视里，因此它所需要的数据容量极大，同时信号的安定程度也会出现差异。相反，由于数码放送是将信号转换成 0 或 1 这样的数据，因此数据容量得到了定向排列，因此其信号也被认为不会出现安定差异。从东京塔等电视塔发出的地波，将由模拟形式转变为数码形式，因此被冠上了“地波数码转播”的名称。2003 年末，各大城市已经开始实施数码转播，之后放送区域逐渐扩大。现在采用的是数码放送与模拟放送同时进行的方式，今后在不到三年的时间内，全国各个角落的模拟放送都将被取消，而代之以数码放送。

那么，数码放送有着怎样的好处呢？据说数码电视可提供更为清晰的画面和音质，同时有字幕的节目也将增多。数码电视还将提供在家里就可以参加的电视智力竞赛节目，并提供让电视台与收视者达成双向联系的服务，此外还将向收视者提供在需要时读取新闻、天气预

ニュースのことば

「地上波デジタル放送」

日本のテレビ放送に一大転機が訪れるのだそうだ。過去数十年親しんできたアナログ放送が、2011年7月24日に停止し、地上波デジタル放送に完全移行する。アナログ、デジタル、チューナー、アンテナなど関連用語を耳にする機会が増えてきた。外来語が闊歩する日本で、ともすれば年配者は置き去りにされる。だが、今度ばかりは易々と置き去りにされるわけにはいかない。毎日の生活に欠かせないテレビに関わる事柄だから。

デジタル放送とアナログ放送との違いは映像や音声の信号を放送局から各家庭に届ける際の方法の違いだ。アナログ放送は映像や音声の信号が本来の姿のまま送られるため、データ容量が大きく、信号にむらが出やすい。一方、デジタル放送は、信号を 0 と 1 のデジタル信号に変えて送るため、データを整理でき、信号にむらがないといわれている。東京タワーなどの電波塔から送信する地上波が、アナログからデジタルに変わるので「地上波デジタル放送」という。2003 年末、大都市圏でデジタル放送が開始され、以来放送区域は拡大してきた。目下のところはアナログ放送とデジタル放送が同時に送信される方式が採られているが、今から 3 年足らずでアナログ放送は終了し、全国津々浦々地上波デジタル放送だけが流れる。

では、デジタル放送にはどんなメリットがあるのだろうか。テレビの画像や音質が格段によくなるし、字幕放送も増えるらしい。自宅にいながら番組中のクイズに答えるなど、放送局と視聴者を結ぶ双方向サー

報等信息的服务。

但是,也有许多人无法跟上近几年电器产品那眼花缭乱的进化步伐,再加上数码播送还需要一笔可观的经济开销,因此,想必并不是每个人都举双手赞成的。

尽管如此,数码播送现在可谓已经成为一种世界潮流,一些欧美国家、中国以及韩国等二十多个国家和地区,都开始了数码播送。看来日本国和各产业界有着这样的危机感:要是不加快数码电视的普及步伐,那么就会落后于其它国家。

那么,全面实施数码播送的“那一天”真正来临时,是不是模拟播送的电视机就变成废物了呢?数码播送的方式会使您迄今为止一直用着的电视机收看不到节目,但是,只要在电视外部安装一个数码调谐器(两万日元左右)和 UHF 天线(单体天线五千日元左右,外加施工费。有的公寓已安装上共同的天线),便可收看数码电视了。现在已经安装使用 UHF 天线的家庭,要是天线的方向或接受频道与数码播送不符得话,则需要重新调整或购入新的天线。虽然这种电视机在接收数码播送的节目时,其图像清晰度和音质不会十分好,但也没有什么大的问题。要是无论如何都想享受最新技术和功能的话,那么最好是考虑购买等离子或液晶之类的新型电视机(此时也需要安装 UHF 天线)。电视机的价格年年都在下调,因此不妨暂时观望一下其价格走向。

还有一种收视方法是有线电视。虽然不需要另外安装天线,但代之以施工费的,是每个月都要缴一笔收视费用。此外,各有限电视公司的转播时间及转播方式也会有不同,这一点需要加以注意(根据转播方式的性质,有时会要求用户购

ビスやニュース、気象などの情報を見たい時に取り出して見ることができるサービスなどもある。

しかし、近年のめまぐるしい電気機器類の進化に追いつけない人も少なくないし、経済的負担感も大きいことから、諸手を挙げて賛成する人ばかりではないと思う。

とはいえ、いまやデジタル放送は世界の趨勢といわれ、すでに欧米、アメリカ、中国、韓国など世界 20 以上の国と地域で放送されている。デジタル化を急がなければ他国に遅れをとってしまうという危機感が国や産業界にあるのだそうだ。

では、「その日」が来た時、アナログ専用テレビは使い物にならないのだろうか。デジタル放送になると、今のままでは視聴することができなくなる。しかし、外付けのデジタルチューナー(2万円程度から)と UHF アンテナ(单体 5 千円程度から。他に工事費。アパートなどでは共用アンテナが設置される所もある)などの設備を整えることで、視聴することは可能だ。ただし、現在 UHF アンテナを使用している場合でも、アンテナの方向と受信チャンネルが十分対応していない場合は、調整や購入が必要になる。アナログテレビで受信する場合、高画質高音質などは望めないが、それでも特段不自由はないように思う。どうしても、最新機能を求めるのであれば、プラズマテレビや液晶テレビなど新型テレビの購入を検討しなければならない(この場合も UHF アンテナは必要)。テレビは年々安くなっているため、しばらく価格動向を見守るのがよいかもしれない。

ケーブルテレビで受信する方法もある。アンテナは不要だが、工事費とは別に月々の使用料を支払わなければならない。また、業者によって対応の時期や伝送方式など

买数码电视或安装外设调谐器)。

在全面实施地波数码播送的日子一天天逼近的时日里，最需要警惕的，就是那些道德败坏的业者所玩弄的上门推销及诈骗等勾当。比如，他们口口声声地说“现在安装的话，可以免费施工”，可是等签了合同后，却发现每个月都向你收取收视费。还有就是给你寄来一张无凭账单，说是“为了全面向数码播送转型，此地区将实施安装电视天线的工程。因此，请您每月支付三万日元。”等等，围绕这样的例子，最近与消费者中心进行商谈的人多了起来。没有提出过安装天线的要求，是不可能开出工事费账单的。因此，我们请您将下述防范诈骗的方法牢记于心：

有人向您推荐这个那个，并要求您签合同的时候，千万不要一个人抉择，而是与周围的人商量一下。

千万不要轻易地在对方拿出来资料上签名、盖章。

没有特别需求的时候，就说“頼みません。要りません。”来断然拒绝对方。

收到无凭账单时，采取置之不理的态度。千万不要轻易与对方联络。

离全面实施数码播送还有三年的时间。我们劝大家首先核实一下自家的电视机属于什么样的类型，然后选择适合于自身情况的数码电视接收方式，并投入准备。

※据总务省 7 月 24 日发表，将于 2009 年度开始，在两年的时间内，实施面向生活低保户发放专用调谐器等之综合措施。(H)

が異なるので注意が必要だ（伝送方式によっては、やはりデジタル対応テレビまたは外付けチューナーを購入しなければならない）。

地上波デジタル放送への一本化が近づくにつれ、最も警戒しなければならないのは、悪質な訪問販売や詐欺まがいの商法だ。「いまなら工事費無料」といわれ契約したが、後になって月々の使用料がかかることがわかったという例。「デジタル放送に移行するため、この地域はアンテナ工事を行います。つきましては、工事費 3 万円を振り込んでください。」などと架空の請求書が届いた例など、消費生活センターへの相談例が増えている。利用者が工事の依頼をしていないのに請求書が届くことはありえない。次の対処法を心に留めていただきたい。

- ・契約を勧められても、一人で判断しないで、周囲の人に相談する。
- ・出された書類に安易に署名・押印しない。
- ・用のない時は、「頼みません。要りません」とはっきり断る。
- ・架空の請求書が来たときは無視し、不用意に相手先に連絡しない。

まだ 3 年の猶予期間がある。まず、自分の家のテレビがどのようなタイプか確認し、自分に合った方法でデジタル放送受信の準備を進められることをお勧めしたい。

※総務省の 7 月 24 日付発表によれば、2009 年度から 2 年かけて生活保護世帯に専用チューナーを給付するなどの総合対策が行われる。(H)